

L'Ungheria ospite d'onore

alla Fiera Internazionale del Libro e delle Illustrazioni per Ragazzi di Bologna

Magyarország volt a díszvendég a Bolognai Nemzetközi Gyermekek és Illusztrációs Könyvvásáron

Dal 27 al 30 marzo 2006 l'Ungheria sarà ospite d'onore alla Fiera Internazionale del Libro e dell'Illustrazione per Ragazzi di Bologna grazie al patrocinio del Ministero dell'Eredità Culturale Nazionale. Gli illustratori e gli editori ungheresi per l'infanzia saranno presenti presso lo stand nazionale per i visitatori professionisti della fiera. Sarà inoltre disponibile una pagina web dedicata agli espositori ungheresi e al programma delle loro attività come ospiti d'onore.

Presentazione degli illustratori, dei libri e degli editori ungheresi

Nella sala espositiva di 340 mq riservata agli ospiti d'onore, organizzata e allestita dalla Società degli Illustratori Ungheresi, si potranno vedere i lavori originali di trenta illustratori attraverso trenta modelli di libri illustrati. Un catalogo presenterà i prestigiosi artisti ospiti e i loro lavori. Nella medesima area espositiva la proiezione continua di trenta film di animazione farà conoscere al pubblico di categoria i lavori di animazione di altri trenta illustratori.

Nell'altro spazio ungherese all'interno della fiera, lo Stand Nazionale Ungherese di 64 mq, saranno esposti i libri per ragazzi promossi congiuntamente dal Ministero dell'Eredità Culturale Nazionale e dalla Fondazione Ungherese del Libro. Lo Stand Nazionale presenterà inoltre pregevoli illustrazioni, cartoline, cataloghi di illustratori, un catalogo di trenta scrittori per l'infanzia pubblicato proprio per questa occasione e un catalogo di libri per ragazzi. Nello stand troveranno posto anche delle tavole con 10 opere di trenta giovani illustratori.

È in costruzione una pagina web con il programma degli eventi della partecipazione ungherese, raggiungibile dalla pagina [kultura.hu](http://www.kultura.hu) o dalla pagina iniziale della Fiera del Libro (<http://www.bookfair.bolognafiere.it/>).

Il materiale della mostra

In occasione della presenza dell'Ungheria in qualità di ospite d'onore, grazie al coordinamento della Società degli Illustratori Ungheresi, è attualmente in corso un'intensa elaborazione di illustrazioni che andranno alla fiera presso lo stand nazionale.

Quarantaquattro editori ungheresi in Ungheria o residenti all'estero esporranno duecento nuovi libri per bambini e ragazzi, offrendo così un quadro generale di questo importante segmento della cultura. Saranno presenti con i loro libri vecchi editori come Móra, Holnap, Európa, mentre fra i nuovi parteciperanno quelli specializzati in edizioni per ragazzi come Csimota, Pozsonyi Pagony e la Novella Kiadó con la sua collana.

Verranno presentate anche opere di scrittori come Ervin Lázár o Magda Szabó, e di illustratori come Veronika Marék.

2006. március 27-30. között, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma támogatásával, Magyarország a Bolognai Nemzetközi Gyermekek és Illusztrációs Könyvvásár díszvendége lesz. Az ország illusztrátorai és gyermekkönyvkiadói kiemelt, díszvendég kiállítóhelyen és nemzeti standon mutatkoznak be a kiállítás szakmai látogatói előtt, illetve weboldal is készül a magyar kiállítók bemutatására és a díszvendégség programjának ismertetésére.

Magyar illusztrátorok és könyvek, könyvkiadók megjelenése

A Magyar Illusztrátorok Társasága által tervezett és berendezett 340 nm-es díszvendég kiállítóterben, 30 illusztrátor eredeti munkái valamint 30 makett képes könyv lesz látható. A díszvendég megjelenés kiemelt művészeinek és munkáinak bemutatására egy kiadvány is készül, katalógus formájában. Szintén a díszvendég-kiállítóhely részeként, 30 rajzfilm folyamatos vetítésén keresztül, további 30 illusztrátor animációs munkáival ismerkedhet meg a szakmai közönség.

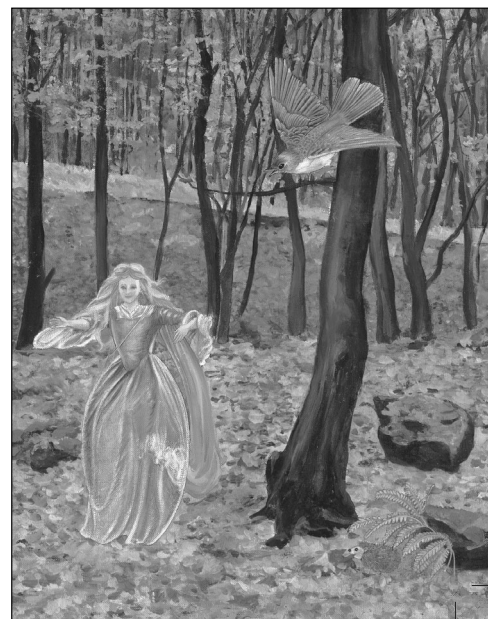
A vásár területén található másik magyar megjelenési helyszínen, a 64 nm-es Magyar Nemzeti Standon látható lesz a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma és a Magyar Könyv Alapítvány közös felhívására beérkezett gyermekkönyvek. A Nemzeti Standon szerepelnek még nagyméretű színes illusztrációk, képeslapok, illusztrátor katalógusok, valamint erre az alkalomra kiadott 30 gyermekkönyv írók bemutatató katalógus, és a gyermekkönyveket bemutató katalógus. Ezen a standon kapnak helyet azok a mappák is, melyben 30 fiatal illusztrátor 10-10 műve lesz látható.

Szerkesztés alatt áll egy, a magyar díszvendégséget és az ahhoz kapcsolódó programokat, megjelenéseket bemutató weboldal is. Ez a [kultura.hu](http://www.kultura.hu) internetes oldalon, illetve a Könyvvásár saját honlapján (<http://www.bookfair.bolognafiere.it/>) keresztül lesz elérhető.

A kiállításra kerülő anyagok

A díszvendég megjelenés kapcsán megjelenő, valamint a nemzeti standon kiállításra kerülő illusztrációk feldolgozása jelenleg is zajlik, szintén a Magyar Illusztrátorok Társaságának koordinálásában.

Negyvennégy magyarországi és határon túli magyar kiadó majd kétszáz újabb gyermek- és ifjúsági könyvet állít ki a nemzeti standon, átfogó képet nyújtva a kultúra e nagyon fontos szegmenséről. Könyveikkel jelen van olyan patinás kiadó, mint a Móra, a Holnap,





Il programma degli ospiti ungheresi

L'evento di apertura degli ospiti è in programma per il 27 marzo alle ore 10:30 e sarà tenuto dal Ministro della Cultura Ungherese András Bozóki. Nel corso delle manifestazioni degli ospiti della Fiera del Libro, i rappresentanti degli illustratori ungheresi intervengono nella mattinata del 28 marzo presso il cosiddetto "Caffè Illustratori". Accanto alla presentazione dei trenta prestigiosi illustratori si terrà una tavola rotonda con artisti vincitori di riconoscimenti internazionali, fra i quali Krisztina Rényi, József Szurcsik e Zsolt Marton.

Il giorno seguente, 29 marzo, esperti dell'editoria e artisti parleranno della letteratura per l'infanzia ungherese.

Nonostante questa sia una manifestazione per professionisti del settore, è tradizione che il paese ospite si faccia conoscere nella città di Bologna. Ciò è particolarmente importante per l'Ungheria, in considerazione della collaborazione con la comunità ungherese residente nella città. Anche il nostro onorevole consolato risiede a Bologna, inoltre si avvicina l'anniversario del 1956 che è una lezione di storia per tutti noi.

Nel nostro programma troviamo:

- la mostra delle edizioni ungherese e italiana de *I ragazzi della Via Pál*, molto popolare in Italia, e la proiezione della sua trasposizione cinematografica;
- il concorso per pianoforte del noto musicista Bartók, in occasione dell'anno di Bartók;
- non ultima, la lettura di brani di letteratura ungherese (Szabó Magda, Békés Pál, Varró Dániel).

In her capacity as guest of honour at The Bologna International Children's Book and Illustration Fair to take place from 27th to 30th March 2006, Hungary will be able to make known to the public the work of many different Hungarian illustrators and writers, through the presentation and display of books for children and young people, postcards, catalogues, and the projection of animated film. Details of the timetable of the various events may be obtained from: <http://kultura.hu> and <http://www.bookfair.bolognafiere.it>.

az Európa, de az újabbak közül a kifejezetten gyerekkiadásra szakosodott Csimota, Pozsonyi Págony és szép sorozatával a Novella Kiadó is.

Írói életműveket – Lázár Ervin, Szabó Magda – ugyanúgy megmutatunk, mint illusztrátorokét: például Marék Veronika kedves könyveit.

A magyar díszvendégség programja

A díszvendégség megnyitó programjára március 27-én 10.30-kor kerül sor, melyet magyar részről Bozóki András kulturális miniszter nyit meg. A Könyvtársárhoz kapcsolódó rendezvényeken, a díszvendégséghez kapcsolódóan március 28-án délelőtt, külön programmal jelentkeznek a magyar illusztrátor szakma képviselői, az úgynevezett „Illustrator Café-ban”. A 30 kiemelt illusztrátor bemutatása mellett nemzetközileg díjazott illusztrátorokkal lesz kerekasztal-beszélgetés, köztük Rényi Krisztinával, Szurcsik Józseffel és Marton Zsolttal.

Másnap, március 29-én pedig a magyar gyermek-könyvirodalomról beszélgetnek könyvszakmai szakemberek és képző művészek.

Bár ez első sorban könyvszakmai rendezvény, hagyomány, hogy a díszvendég ország Bologna városában is bemutatkozik. Különösen fontos ez Magyarország számára, hiszen élénk együttműködés van a városban élő magyar közösséggel, tiszteletbeli konzulunk is működik Bolognában, valamint közeleg a mindannyiunk számára történelmi leckét kínáló 1956-os évforduló.

Programjaink között szerepel

- az Olaszországban szintén nagyon népszerű Pál utcai fiúk magyar és olasz kiadásait bemutató kiállítás és a filmváltozat vetítése;
- a Bartók-év alkalmából is kitüntetett jelentőségű Bartók-képző hangverseny;
- és nem utolsósorban a kortárs magyar irodalomból készült felolvasás (Szabó Magda, Békés Pál, Varró Dániel).

